DOCUMENT RESUME

ED 289 214 CS 505 838

AUTHOR Casmir, Fred L.
TITLE International, Intercultural Communication: Selected Annotated Bibliography.
INSTITUTION Speech Communication Association, Annandale, Va.
PUB DATE Feb 87
NOTE 8p.
PUB TYPE Reference Materials - Bibliographies (131)

EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS Annotated Bibliographies; *Communication Research; Cross Cultural Studies; *Cross Cultural Training; Cultural Awareness; *Cultural Differences; Cultural Traits; Culture Contact; *Information Theory; Interaction; Interaction Process Analysis; *Intercultural Communication; *Intercultural Programs; International Relations; Multicultural Education; Public Policy; Public Relations; Second Language Learning

ABSTRACT

Designed to assist the student, scholar or practitioner interested in the role of culture in communications and human organization, this annotated bibliography cites sources since 1972 on intercultural and international communication. The 78 references are organized as follows: (1) books (including general handbooks for training sojourners or expatriates and those who work with them, anthologies of studies on teaching and intervention, teaching guides and class curricula, guides for developing intercultural awareness, translation guides, surveys of bilingual education, and other general works); (2) articles (including studies of internationally oriented education, analyses of international public relations and policies, and summaries of research on intercultural aspects of values, adjustment, cultural difference, integration, commerce, and work); and (3) ERIC documents (covering education and training in developing nations, development of intercultural communication theories, course curricula, and reviews of research). Most of the publications cited include bibliographies. (JG)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☒ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

ED289214

INTERNATIONAL, INTERCULTURAL COMMUNICATION

Selected Annotated Bibliography

prepared by

Fred L. Casmir
Pepperdine University-Seaver College

February 1987

Distributed by the SPEECH COMMUNICATION ASSOCIATION, 5105 Backlick Road, Bldg. E, Annandale, VA 22003. This bibliography may be reproduced for free distribution without SCA permission.

Probably the most significant development, outside of the sheer increase in numbers of available resources relating to intercultural and international communication during the last 5-10 years, has been the fact that more and more areas of emphasis and interest are becoming concerned with the role of culture in communication and human organizations. This bibliography is thus an attempt to provide insights into the variety of resources and interest areas which could assist the student, scholar or practitioner. Sources have been selected, which in many instances provide excellent bibliographies as part of the article or book, to direct researchers to other specific sources. An attempt was also made to go beyond readily identifiable publications to indicate that some important material can be found in "less likely" publications.

Entries followed by ED numbers are listed in the ERIC abstract journal, Resources in Education (RIE) and are available in microfiche (MF) and/or paper hard copy (HC) from ERIC Document Reproduction Service, 3900 Wheeler Ave., Alexandria, VA 22304-5110 (1-800-227-3042). See the latest issue of RIE for current price information or write to the Speech Communication Association, 5105 Backlick Road, Bldg. E, Annandale, VA 22003 for EDRS order blank and price information.

Books

AFS Orientation Handbooks. Compiled and Edited by the Research Staff of AFS International/Intercultural Programs. Yarmouth: Intercultural Press, Inc.
Each handbook contains resources suitable for training or otherwise preparing adult and adolescent sojourners and expatriates as well as those who work with them.

Brislin, Richard W. Cross Cultural Encounters. New York: Pergamon Press, 1981.
Nine general themes centering around face-to-face interaction, incorporating various research and personal experiences of practitioners, including attitudes, skills, situations, tasks, and organizations, among others.

Bochner, Stephen, ed. Cultures in Contact. Oxford, England: Pergamon Press, Ltd., 1982.
This book is comprised of eight chapters, each written by different authors. Various types and purposes of contact are described and major empirical findings are reviewed.

Casse, Pierre. Training for the Intercultural Manager: Washington, DC: The Society for Intercultural Education, Training and Research. July 1982.
A training manual based on the author's extensive experience.

Casse, Pierre. Training for the Cross-Cultural Mind. Yarmouth: Intercultural Press, Inc., 1981.
A practical and easy-to-use manual for training professionals and consultants. Included are seventeen workshops.

Casmir, Fred L., ed. Intercultural and International Communication. Washington, DC: University Press of America, 1978.
Essays reevaluating social science methodologies and orientations in communication studies, including both interpersonal and mass media aspects.

Cross, Delores E., Baker, Gwendolyn C., and Stiles, Lindley J., eds. Teaching in a Multicultural Society. New York: The Free Press, 1981.
A collection of articles from the studies conducted, organized to provide both perspectives on the multicultural society and strategies for teaching them. Both theoretical and practical applications are included.

CS 505 838

BEST COPY AVAILABLE

Culturegrams: The Nations Around Us, Volume I and Volume II. The Center for International Studies, Brigham Young University. Yarmouth: Intercultural Press, Inc., 1987.
The first volume includes Culturegrams on 50 nations of North and South America and Western and Eastern Europe. Volume 2 covers the Middle East, Africa, Asia, and the Pacific rim. Culturegrams are brief summaries that include such things as customary greetings, conversational suggestions, gestures and their meanings, customs of the people and some basic background information on the population, land, economy, religion, history, climate and government.

Davey, William G., ed. Intercultural Theory and Practice: A Case Method Approach. Yarmouth: Intercultural Press, Inc., 1981.
Presents 15 case studies in which problems arise or conflict occurs within a cross-cultural context. Each case study is then subjected to two analyses.

Glenn, E. S., and Glen, C. G. Man and Mankind: Conflict and Communication Between Cultures. Norwood: Ablex, 1979.
A new theoretical model for communication analysis embodying a cognitive approach to culture contact.

Gudykunst, William B., ed. Intercultural Communication Theory. Beverly Hills: Sage Publications, 1983.
This is one in a series of publications, the International and Intercultural Communication Annuals, published in cooperation with the SCA Commission on International and Intercultural Communication. This volume, VII, includes essays from a variety of disciplines and perspectives relating to the development of intercultural communication theory.

Gudykunst, W. B., and Kim, Y. Y. Communicating with Strangers: An Approach to Intercultural Communication. Reading: Addison Wesley, 1934.
A guide to intercultural communication discussing a wide range of cultural influences, and introducing the concept of communicating with strangers to better look at the underlying processes.

Hofstede, Geert. Culture's Consequences: International Differences in Work Related Values. Beverly Hills: Sage Publications, 1980.

Hoopes, David S., and Ventura, Paul, eds. Intercultural Sourcebook: Cross-Cultural Training Methodologies. Yarmouth: Intercultural Press, Inc., 1979.
Comprehensive survey covering role plays, simulations, contrast-American techniques, the culture assimilator, self-awareness inventories, workbook approaches, critical incidents, case studies, area-specific training, and small group exercises. Provides a description or analysis of each method plus examples.

Human Relations Area Files. 755 Prospect Street, Box 2054 Yale Station, New Haven, CT 06520.
The files were originally designed for cross-cultural and comparative research. In recent years, interest in research of this type has steadily increased.

Interaction, and International and Intercultural Synergic Directory. Prepared by Research and Resource Services. Provo: Language and Humanities Research Center, Brigham Young University, 1982.
Valuable reference source for contacts relating to international and intercultural efforts.

Kendall, Frances E. Diversity in the Classroom: A Multicultural Approach to the Education of Young Children. New York: Teachers College Press, 1983.
Kendall promotes education as a powerful force to eliminate racism. Outlines and class curricula are presented for instruction and information.

Kochman, Thomas. Black and White Styles in Conflict. Chicago: University of Chicago Press, 1981.
Examines patterns of behavior and elements within patterns, as well as black and white cognitive territory, to reveal or clarify the cultural reasons for a communication difficulty.

Kohls, L. Robert. Survival Kit for Overseas Living. Chicago: Intercultural Network/Systran Publications, 1979.
An easy-to-understand volume of do's and don'ts.

Kohls, L. Robert. Developing Intercultural Awareness. Yarmouth: Intercultural Press Inc., 1981.
Provides, within the framework of a complete, hour-by-hour lesson plan, cross-cultural training resources for a variety of uses.

Landis, Dan, and Brislin, Richard W., Eds. Handbook of Intercultural Training. New York: Pergamon Press, 1983.
A presentation of varied, specific approaches to intercultural training.

Landis, Dan, and Brislin, Richard W., eds. Handbook of Intercultural Training, Volume II: Issues in Training Methodology. New York: Pergamon Press, 1983.
The second volume in a three volume set discussing factors involving intercultural training programs. This volume of collected essays discusses contextual factors such as stress management and situational factors, and methods of training including learning from sojourners and development of cross-cultural programs.

McQuown, Norman Anthony. Language, Culture, and Education. Stanford: Stanford University Press, 1982.
A collection of essays beneficial to the researcher of linguistic studies and their involvement with culture and education.

Nida, Eugene A., and Reyburn, William D. Meaning Across Cultures. New York: Orbis Books, 1981.
A translator's guide for books between cultures.

Porter, Richard E., and Samovar, Larry A. Intercultural Communication: A Reader. Belmont: Wadsworth Publishing Company, 1982.
An extensive reader that is easy for the beginner to use. It has topics related to socio-cultural background, intercultural interaction, and effective intercultural communication.

Pusch, Margaret. D. Multicultural Education: A Cross-Cultural Training Approach. La Grange Park: Intercultural Networks, Inc., 1979.
Deals with the application of concepts and processes of cross-cultural training to the education and training of teachers. Offers a concrete practical framework for training in skills that will make them more effective in dealing with multicultural classrooms.

Ramirez, A. G. Bilingualism Through Schooling: Cross-Cultural Education for Minority and Majority Students. New York: State University of New York Press, 1985.
An extensive survey of bilingual education with an emphasis on the United States.

Renwick, W. George, ed. Interacts. Yarmouth: Intercultural Press, Inc.
InterActs are designed to get at the root of cross-cultural conflict. They analyze in no-nonsense terms how Americans and the nationals of other countries see and do things differently and how these differences affect relationships.

Richardson, Don. Peace Child. Glendale: G.L. Publications, 1974.
Stay of a missionary and his family in the jungles of New Guinea with intercultural communication implications reaching beyond the specific situation.

Ruhly, Sharon. Intercultual Communication. Chicago: Science Research Association 1982.
A beginner's book discussing the nature of international-intercultural, and domestic-intercultural communication.

Samovar, Larry A., Porter, Richard E., and Jain, Nemi C. Understanding Intercultural Communication. Belmont: Wadsworth Publishing Company, 1981.
Deals with the obstacles interfering with trust and understanding that are usually present when culturally different people attempt to communicate.

Singer, Marshall R. Intercultural Communication: A Perceptual Approach. Englewood Cliffs: Prentice Hall, Inc., 1987.
An attempt to systematically address what constitutes intercultural communication by exploring the process on personal, groups and national levels of analysis.

Stewart, Edward C. American Cultural Patterns: A Cross-Cultural Perspective. Yarmouth: Intercultural Press, Inc., 1972.
Analysis of the cultural assumptions and values of mainstream American culture as contrasted with other cultures of the world.

Wang, G., and Dissanyake, W. Continuity and Change in Communication Systems: An Asian Perspective. Norwood: Ablex Publishing Corporation, 1984.
A collection of essays dealing with the influence of modern mass media systems and indigenous communication patterns to foster development and change.

Wicklein, John. Electronic Nightmare: The New Communications and Freedom. New York: Viking Press, 1981.
An up-to-date account of the state of new communication technologies and commentary on their social consequences. A good international perspective, supported by examples from England, France, Sweden, and Brazil.

Articles

Brislin, Richard W., and Triandis, Harry C. "Cross-Cultural Psychology." American Psychologist. (September 1984): 1006-1015.
An article contributing to more internationally oriented education for undergraduates. Dicusses concepts of cross-cultural studies, benefits and difficulties in cross-cultural research, and psychological concepts influenced by cross-cultural studies.

Casmir, Fred. "Perception, Cognition, and Intercultural Communication." Communication, XIII. (September 1984): 1-16.
Aspects of human information processing and their specific relationship to communication between individuals from different cultures.

Chai, Trong R. "Chinese Policy Toward the Third World in the UN General Assembly." International Interactions, Vol. 8, No. 4. (1981): 319-331. Concerned with national independence of developing nations and reflecting a combined influence of wealth, size and age, Chinese policy favors Third World nations over Western and even Communistic blocs.

Corbett, William J. "Realities and Perceptions of International Public Relations." Public Relations Journal, Vol. 39. (January 1983): 20-22. Need for innovation and flexibility in dealing with marketing or public relations programs in other countries.

Fejes, Fred. "The Growth of Multinational Advertising Agencies in Latin America." Journal of Communication, Vol. 30, No. 4. (Autumn 1980): 36-49.
The role of giant ad agencies in shaping Latin American Cultures.

Fradd, Sandra H. "Governmental Policy and Second Language Learning." The Educational Forum. (Summer 1985): 431-443.
A comparison of the U.S. Bilingual education policy with those of other countries (especially Canada) to encourage a positive bilingual education outlook.

Graham, John L. and Herberger, Roy A., Jr. "Negotiators Abroad Don't Shoot from the Hip." Harvard Business Review, Vol. 83, No. 4. (July/August) 1983: 160-168.
The important relationship of negotiation style and culture in international trade.

Grossberg, Lawrence. "Interpreting the 'Crisis' of Culture in Communication Theory." Journal of Communication, Vol. 29, No. 1. (Winter 1979): 56-68.
Six prominent and influential writers' theories of the "Modern Culture Chaos" and its relationship to communication.

Hawkins, Steve. "How to Understand Your Partner's Cultural Baggage." International Management, Vol. 38, No. 9. (September 1983): 48-51.
A brief summary of ways to avoid offending people from other cultures.

Hofstede, Geert. "The Cultural Relativity of Organizational Practices and Theories." Journal of International Business Studies, Vol. 14, No. 2. (Fall 1983): 75-89.
Summary of recent findings concerning work-related values among 50 countries in relationship to ethnocentric management theories.

Hornik, J. "Comparative Evaluation of International vs. National Advertising Strategies." Columbia Journal of World Business. (Spring 1981): 36-44.
An investigation of problems in international advertising.

Lanier, A. P. "Selecting and Preparing Personnel for Overseas Transfers." Personnel Journal, Vol. 58. (1978): 160-163.
Cultural differences and their impact on corporate employees overseas and the dollars-and-cents implications.

Lawson, Edwin D., Smadi, Ogla M., and Tel, Shadia A. "Values in Jordanian University Students: A Test of Osgood's Cultural Universals." International Journal of Intercultural Relations, Vol. 10. (1986): 35-51.
A study of two hundred bilingual men and women re-examining Charles E. Osgood's conclusions. Tests whether bilinguals communicate with the same meaning in both languages.

Lowe, Gary, Askling, Lawrence, and Bates, Allison. "The Impact of Intercultural Contact on Host Families." International Journal of Intercultural Relations, Vol. 8. (1984) 45-60.
Reports the results of "programmatic" research focusing upon the Council of International Programs (CIP), which brings human service professionals to the United States each year.

Martin, Judith N. "The Intercultural Reentry." International Journal of Intercultural Relations. (1984): 115-134.
A review of previous research investigating the readjustment process, followed by a definition of reentry.

Menou, Michael J. "Cultural Barriers to the International Transfer of Information." Information Processing and Management, Vol. 19, No. 3. (1983): 121-129.
Information as humankind's heritage in relation to transborder data flow, the new information order, and cultural implications are explored.

Neusner, Jacob. "Ethnic Studies and Campus Ghettos." National Review. (Summer 1984): 642 + 42ff.
This article deals with the evolution and impact of increased acceptance and attendance by people with different cultural backgrounds at universities.

Roberts, Karlene H., and Boyacigiller, Nakiye. "Research Review: A Survey of Cross-National Organizational Researchers: Their Views and Opinions." Organization Studies, Vol. 4, No. 4. (1983): 375-386.
Review of popular topics of cross-nation and single-nation research according to fifty cross-nation organizational researchers.

Said, Mohammed. "Integration as a Mode of Ethnic Conflict Resolution in Africa." International Interactions, Vol. 8, No. 4. (1981): 349-369.
Said believes that African integration could be made easier if the existing ethnic conflicts were solved. The method, however, must be used on a "continental level."

Stull, J. B. "Communication in Multinational Companies." Supervisory Management, Vol. 28, No. 8. (August 1983): 2-9.
A summary of do's and don'ts for people in organizations which have to operate in more than one culture.

Talan, Jamie. "Yankee Goods--And Know-How--Go Abroad." Advertising Age, Vol. 53, No. 21. (May 17, 1982): M-14, M-16.
Adaptation of U.S. advertising to other cultures.

Tufts University, The Fletcher School of Law and Diplomacy. Medford, Massachusetts 02155.
Various publications including bibliographies.

Vincent, Jack E. "Empirical Model Building for Key Variables in The International Relations System." International Interactions, Vol. 7, No. 3. (1980): 271-290.
Critism of the "unapplicable" deductive model. Vincent presents an inductive approach which first models each nation and by summative techniques creates a more effective world model.

Ward, Michael Don. "Seasonality, Reaction, Expectations, Adaptation, and Memory in Cooperative and Conflictual Foreign Policy Behavior: A Research Note." International Interactions, Vol. 8, No. 3. (1981): 229-246.
The adaptive-expectation model utilizes data on, and allows us to predict, primary behavior patterns of other cultures, thus enhancing intercultural relations.

Wheeless, L. R., Erickson, K. V., and Behrens, J. S. "Cultural Differences in Disclosiveness as a Function of Locus of Control." Communication Monographs. (March 1986): 36-46.
A study of the disclosiveness of students from different cultural backgrounds and its relation to the student's locus of control.

White, Robert A., ed. Centre for the Study of Communication and Culture-Newsletter. Centre for the Study of Communication and Culture, London. The CSCC Newsletter is published four times a year.

Whiteside, David. "Culture Shock in Detroit as Renault Reshapes AMC." International Management, Vol. 3, No. 2. (February 1983): 39-43.
A report dealing with problems resulting from the takeover of American Motor Corporation by the French frim Renault.

Wigglesworth, David C. "When 'Yes' Means 'No': The Importance of Perception in Cross-cultural Training." Training and Development Journal. (October 1983): 58-59.
The Role of perception as a physiological, historical phenomenon which is culturally influenced.

Wittenberg, E. "Getting It Done Overseas." Public Relations Journal, Vol. 38, No. 6. (June 1982): 14-15.
IPR--The International Public Relations Group of Companies, Inc. and its networking functions are outlined.

ERIC Documents

This is a recent sampling, indicating the rich variety of areas being considered by students of intercultural and international communication. Many of these sources provide good bibliographies of recent publications. At the same time a number of these authors have made and are making continued contributions to the field.

Abraham, Yohannan T., Cunningham, William K. Intercultural Communication Barriers and Management Education in Developing Nations: Problems and Prospects. 1984, 12p. ERIC ED 258 274.
Education and training of management personnel in developing nations have been patterned after the American system. Unfortunately, efforts at transplanting such knowledge have neglected the cultural nuances unique to the various nations, resulting in incomplete success.

Baker, Deborah C. A New Relationship: Intercultural Communication and Discourse Analysis. 1984, 11p. ERIC ED 249 559.
A focus on the development of intercultural communication as a style-specific theory should encourage researchers to find the best means of describing intercultural encounters and explicating the most critical factors in this type of encounter.

Blackman, Bernard I., Provencher, David. QUAL*PRO: Computer Assistance for Qualitative Methods in Intercultural Communication Research. 1984, 51p. ERIC ED 251 887.
A computer program, QUAL*PRO was developed to facilitate the management of data collected from interviews and participant observation in an intercultural communication study.

Blanche, Jerry. Personally Confronting Intercultural Communication Problems--An Intensified, Extended Process. 1986, 21p. ERIC ED 266 522.
To personalize a course in intercultural communication at a northwestern university, each student is allowed to design an individual project concentrating on a single area of prejudice held by each student.

Briere, Jean-Francois. Cultural Understanding Through Cross-Cultural Analysis. 1984, 9p. ERIC ED 262 577.
The first goal of foreign language and culture teaching is the acquisition of communicative competence in the broadest sense of this expression.

Briggs, Nancy E., Harwood, Glenn R. Furthering Adjustment: An Application of Inoculation Theory in an Intercultural Context. 1983, 10p. ERIC ED 225 221.
A training program, the Cultural Communication Capsule, can aid in cross-cultural adaptation by improving interpersonal and social communication skills.

Crawford, Barbara L. Interdisciplinary Course in Intercultural Communication: Grant Proposal, Syllabus Course Materials, Test Instruments, and Evaluation. 1984, 49p. ERIC ED 250 721.
An experimental, interdisciplinary, mastery learning course in intercultural communication--designed to help students at Santa Barbara (California) City College overcome barriers arising from language, attitudinal, nonverbal, and ethnocentric variations in communication styles--is described in this collection of documents.

Jenkins, Mercilee M. Guidelines for Cross-Cultural Communication between Students and Faculty. 1983, 22p. ERIC ED 265 595.
The result of interviews with 77 students on California state university campuses, this paper explores a set of guidelines designed to facilitate communication between white faculty and minority students.

Meussling, Vonne. The Multinational Challenge: A Public Relations Phenomenon. 1984, 24p. ERIC ED 253 900.
The paper reviews research showing the impact of cultural customs on multinational businesses and examines positive and negative cases involving cultural factors.

Pilotta, Joseph J., Widman, Tim. Intercultural Relevance and Technological Transfer: A Communicative Approach. 1983, 21p. ERIC ED 238 035.
From the standpoint of intercultural communication, the most serious problem connected with the intercultural transfer of technology is not the fact of technology's continuing expansion, but rather the way in which technology is understood and transmitted to recipient cultures.

Rao, Hema, Golen, Steven. Establishing a Communication Link between Multinational Companies and Their Subsidiaries. 1984, 6p. ERIC ED 259 362.
In its quest for international opportunities, a multinational company confronts many problems and uncertainties in evaluating and dealing with political, legal, economic, social, cultural, and governmental policy variables and constraints in various countries.

Ting-Toomey, Stella. Qualitative Research in Intercultural Communication: An Overview and Recommendations. 1983, 29p. ERIC ED 233 409.
Noting the recent growing concern for the theoretical development of intercultural communication, this paper reviews various interpretive schools of thought that have used qualitative research methods in either intracultural or intercultural communication contexts.

Wiseman, Richard L., Comp. Resource Directory for Teaching Intercultural Communication. 1985, 14p. ERIC ED 264 614.
This directory lists addresses of organizations and embassies. Each of the organizations is coded according to the following resources: (1) area materials, (2) training/educational resources, (3) media resources, (4) inter-/cross-cultural communication resources, (5) bibliographies/directories, (6) journal/membership/newsletter, (7) grant information, (8) student exchange services, and (9) conferences/workshops.